

Einführungsworte, Schw. M.Ramona in slowenisch

Uvodni nagovor sestre Ramone (slovensko)

Pater Kentenich, der Gründer der internationalen Schönstattfamilie.

Pater Kentenich je ustanovitelj mednarodne schönstattske družine.

Auf ihn wollen wir heute ein wenig schauen, 50 Jahre nach seinem Tod.

Danes, 50 let po njegovi smrti, se nekoliko podrobneje ožrmo nanj.

Wer ihm begegnete, hat erfahren, daß er besser ist, als er dachte.

Kdor se je srečal z njim, je spoznal, da je boljši, kot si je mislil.

Wer ihm begegnete, hat erfahren, daß er mehr kann, als er wußte.

Kdor se je srečal z njim, je spoznal, da zna več, kot si je predstavljal.

Wer ihm begegnete, fühlte sich angenommen und beheimatet.

Kdor se je srečal z njim, je začutil, da je sprejet in zavarovan, kakor doma.

Wer ihm begegnete, spürte Gottes Nähe, so als komme er gerade von Gott.

Kdor se je srečal z njim, je začutil Božjo bližino, kakor da bi prihajal neposredno od Boga.

Wer ihm begegnete, begegnete einem liebendem Vater, der sich für alles interessiert.

Kdor se je srečal z njim, je v njem srečal ljubečega očeta, ki se za vse zanima.

Vom Himmel aus läßt er uns das auch heute erleben.

On iz nebes skrbi za to, da mi vse to tudi dandanes doživljamo.

Wer ihm begegnete, wurde begeistert für die große Aufgabe:

Kdor se je srečal z njim, se je navdušil za pomembno poslanstvo:

Erneuerung des Menschen und der Gesellschaft, Welterneuerung.

Prenova človeka in družbe, skratka prenova sveta.

Vom Himmel aus begeistert er uns auch heute dafür.

On nas iz nebes, tudi dandanes, navdušuje za to veliko poslanstvo.

Was ist die Sendung, das spezielle Charisma von Pater Kentenich?

Kaj pa je tisto poslanstvo, tista posebna karizma patra Kentenicha?

Als er einmal gefragt wurde, antwortete er:

Ko so ga ob neki priliki o tem vprašali, je odgovoril:

Meine Sendung ist es, Vermittler des göttlichen Atems zu sein.

Moje poslanstvo je, pokazati ljudem, kako diha Bog.

Ja, er ließ sich ganz von Geist Gottes leiten.

Da, on se je popolnoma prepustil vodstvu Božjega Duha.

Seine Lieblingsbeschäftigung war es, zu fragen:

Njegova najljubša skrb je bila vpraševati se:

Was sagt Gott mir, was spricht Gott in mir, durch mein Leben, in meinem Leben,

Kaj mi govori Bog? Kaj govori Bog v meni in po meni? Kaj mi govori po tem, kako živim?

durch die Ereignisse, durch die Menschen, die mir begegnen?

Kaj mi govori Bog po dogodkih in po ljudeh, s katerimi se srečujem?

Bitten wir Pater Kentenich, daß er uns etwas von seinem Geist schenkt,

Prosimo patra Kentenicha, naj nam podari nekaj od tega svojega duha,

damit auch wir unser Leben mehr von Gott her sehen und bewerten.

da bomo tudi mi, bolj kot doslej, videli in ocenjevali naše življenje z Božje perspektive.

Vom Himmel aus ist er mit uns auf diesem Weg.

Mi verujemo, da nas na tej naši poti, pater Kentenich spremlja iz nebes.